

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Sifre Kodesh

‘im targumim u-ve’urim mi-meḥabrim shonim

Sefer Yehezkel

Landau, Moses I. Landau, Moses I.

Prag, 597 [1836 oder 1837]

חמ לאקזחי

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9132

יחזקאל מז מח

ישראל אתכם יפלו בנחלה בתוך
שבטי ישראל: (כג) והיה בשבת
אשר גר רגור אתו שם התנו
נחלתו נאם אדני יהוה:

מח (א) ואלה שמות השבטים
מקצה צפונה אל-יד
דרד-התלן לבוא-חמת הצר
עינן גבול דמשק צפונה אל-יד
חמת והיו-לזו פאת-קדים הים

תרגום אשכנזי קמב

דערן ישראל'ס, מיט אייך
זאללען זיא איהרען אנטהייל
בעקאטמען. אונטער דען
שטאממען ישראל'ס. (כג) אונ-
טער דעם שטאממע ווא דער
פֿרעמדע וואָה:ט, דאָרט וואָללט
איהר איהם זיינען אנטהייל
נעבען, זאָ איזט דער אויס-
שפּרוך פֿאָן גאָטט דעם אל-ל-
מעכטיגען.

מח (ב) דיעס זינד דיא נאָ

מען דער שטאממע
פֿאָרדער נאָרד זייטע אָנגערעכ-
נעט, אויף דער שטראַססע
נאָך חת לון ביז נאָך חמת,
איבער הצר עינן אונד איבער דיא גראַנצע נאָך דמשק אויף דער מיטטערנאָכט זייטע, אל-
זאָ נאָך חמת נעהמליך דער שטריך פֿאָן אָסטען נאָך וועסטען ווירד איין אנטהייל דעם

דן

ר ש י

חתאו לכם הר ההר מהר ההר חתאו לכם חמת (מלאתי חני): (כג) גר הגר חמו. שנתגייר
בגולה בחוך אותו שנט:

מח (א) ואלה שמות השבטים. סדר חלקים שיחלקו בנייהם מקום כל אחד ואחד:
מקצה לפונה. דן יטול מזר לפוני מחצר עינן שבמקצוע מזרח עם גבול דמשק
(שבמקצוע מערב לפון סא"א): והיו לו פאת קדים הים. כלומר מפאת קדים ועד ים דן
אחד הכי פירש האורך ולא פירש הרוחב ובכרייתא דספרי נפרשת האזינו שנינו מה ח"ל יהודה
א' דן א' אשר א' מלמד שעתידין ישראל לישול אורך מן המזרח למערב ברוחב כ"ה אלף
קניס שהם שבטים ומשנה מילין ומהיכן למדו השיעור הזה מן המדומה שהוא באמת מן החלקים
הללו כמו שמפורש בענין מלאתי שניך בחוב. ואורך באמת החלקים והיא רחב כ"ה אלף קניס
ואורך מפאת ים עד פאת קדים כ"ה אלף קניס וק"נ אלף חמה שהקנה ו' חמה וכל אלפים
חמה למיל כמו שאנו למדין במסכת יומא חלל עשר סוכות שמירושלים עד זוק הכי ק"נ אלף
חמה עולין לע"ה מיל והי' שיעור ר"ח בפיוט (בסילוק דיום נ' של סוכות) כי אקח מועד לעת
חלוק ארבותיה בשורת הכרם לחובותיה באורך מפאת קדים לקבותיה עד ים אוקיינוס למנותיה
ברחב ע"ה מיל חריבותיה (וי"ג ע"ה מיל לי"ג רצועות בין רצועות השבטים ורצועות הקודש יעלו
לע' מאות וע"ה מילין ולמנין ח' פרסה על ח' פרסה של א' עולין המילין לע"ה מאות לסכום הקלירי
שאמר ד' מילין היא פרסה שאז מילין של שבון הרצועות גדולים הם אין נכנסין ד' מהם
בפרסה ואכן בא למנות שני מילין למחלית בפרסה יעלו ד' מאות פרסה לאלף מילין וחשבון
מילין של רצועה אין עולין אלף ט' מאות וע"ה מילין עדיון חסר המנין כ"ה מילין לא כיון
מנין מילין הרצועות של פייט למנין ד' מאות פרסה ומנין למד ר' אליעזר אורך השורות
עד ים אוקיינוס שהוא בסוף עולם ומקרא מעיד מחוס מערב עד ים הגדול שלפנים מים
אוקיינוס

ב א ו ר

מח (א) מקצה צפונה, החל הניבא לרשום חלקי נחלתם מזד לפון, עד אשר בא אל דרום
וקרא השבטים בשמותם, לא לפי גדלם אלא כפי חלקיהם. והנה הניד לנו הניבא

דק

דן זיון . (ג) אן ד'ים גראנצע
פאן דער אסטליכען געגען דיא
וועסטליכע וויטע ווירד א שר
איינען אנטהייל האבען . (ג) אן
אשר'ים גראנצע פאן דער
אסטליכען געגען דיא וועסט-
ליכע גראנצע , ווירד נפתלי
איינען אנטהייל האבען . (ד) אן
נפתלי'ים גראנצע , פאן דער
אסטליכען געגען דיא וועסט-
ליכע וויטע , ווירד מנשה איי-
נען אנטהייל האבען . (ה) אן
מנשה'ים גראנצע פאן דער
אסטליכען וויטע געגען דיא
וועסטליכע , ווירד אפרים
איינען אנטהייל האבען . (ו) אן
אפרים'ים גרענצע פאן דער
אסטליכען וויטע געגען דיא
וועסטליכע , ווירד ראובן איי-
נען אנטהייל האבען . (ז) אן
ראובן'ים גראנצע פאן דער
אסטליכען וויטע געגען דיא
וועסטליכע ווירד יהודה איי-
נען אנטהייל האבען . (ח) אן
יהודה'ים גראנצע פאן דער
אסטליכען וויטע געגען דיא
וועסטליכע , זאלל דער אב-
צוגעבענרע טהייל זיין , דען
איהר אבעכען זאללט , פינף

דן אחד : (ג) ועל וגבול דן מפאת
קדים עד פאת ימה אשר אחד :
(ג) ועל וגבול אשר מפאת
קדימה ועד פאת ימה נפתלי
אחד : (ד) ועל וגבול נפתלי
מפאת קדמה עד פאת ימה
מנשה אחד : (ה) ועל וגבול
מנשה מפאת קדמה עד פאת
ימה אפרים אחד : (ו) ועל וגבול
אפרים מפאת קדים ועד פאת
ימה ראובן אחד : (ז) ועל וגבול
ראובן מפאת קדים עד פאת
ימה יהודה אחד : (ח) ועל וגבול
יהודה מפאת קדים עד פאת
ימה תהיה התרומה אשר
תרימו המשה ועשרים אלף
רחב וארך כפאת התלקים

מפאת

אונד צוואנציג טויענד ברייט , אן דער לאנגע אכער וויא איי. ער דער טהיילע , נעהמליך :

פאן

ר ש י

אוקיינוס הרבה) : (ב) ועל גבול דן . זאלל גבול דן נדרומו : (ח) תהיה התרומה וגו' . ואת
האיך יתכן שתהא ירושלים במקומה והלא היתה ירושלים נמיכר לפוני של יהודה שנטל דרומה
של ארץ כנען וכאן הוא באמצע השנטיים אין חלוק' זו דומה לחלוק' יהושע שזו כשורת הכרם
וכל החלקים שזין וחלוקת יהושע היה שנט יהודה חלק גדול ואף כי (חלקו היה) רב ממנו
עד שנטל שמעון בגורלו שני' (יהושע י"ט) מחבל בני יהודה נחלת בני שמעון לפיכך יש די
עתה כדומה חלק שנטל יהודה בימי יהושע ליטול בו חלק עכשיו ה' שנטיים הנומרים לפי
שהאורך

ב א ו ד

רק אורך החלקים אכל לא רחבם . אחד , חסר מלת חלק , כלומר חלק אחד , והחלקים האלה
כמו

מִפֶּאת קְדִימָה עַד-פֶּאת יָמָה
 וְהָיָה הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכָהּ :
 (ט) הַתְּרוֹמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ לַיהוָה
 אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב
 עֶשְׂרֵת אֲלָפִים : (י) וְלֵאלֹהֵי
 תְּהִיָּה תְּרוֹמַת-הַקֹּדֶשׁ לְכֹהֲנִים
 צְפוּנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
 וַיְמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים
 וְקְדִימָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים
 וַנִּגְבְּהָ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ-יְהוָה בְּתוֹכוֹ :
 (יא) לְכֹהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צְדוֹק
 אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמֵרֹתַי אֲשֶׁר לֹא-
 תָעוּ בְּתַעֲוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
 תָעוּ הַלְוִיִּם : (יב) וְהִיְתָה לָהֶם

תרגום אשכנזי קמג
 פֶּאן דער עסטליכען זייטע גע-
 גען דיא וועסטליכע ; אין זיי-
 נער מיטטע זאלל דאן הייליג-
 טהום זיין. (ט) דאן אלס העכע
 אבצוגעבענדע לאנד , דאן
 איהר אבגעבען זאללט דעם
 עוויגען, זאלל פֶּינף אונד צוואַנ-
 ציג טויזענד לאַנג, אונד צעהן
 טויזענד ברייט זיין . (י) אונד
 פֶּיר זיא , פֶּיר דיא פריעסטער ,
 זאלל ריעזע הייליגע העכע זיין ,
 נאך מ טטערנאָכט פֶּינף אונד
 צוואַנציג טויזענד , געגען
 אַבענד דיא ברייטע צעהן טוי-
 זענד , אונד געגען מאַרגען
 דיא ברייטע צעהן טויזענד ,
 דאן געגען זידען דיא לענגע
 פֶּינף אונד צוואַנציג טויזענד ;
 דאן הייליגטהום דעם עוויגען
 זאלל אין דער מיטטע זיין .
 (יא) פֶּיר דיא געהייליגטען
 פריעסטער פֶּאן דען נאַבֶּקָאָם-
 מען צדוק'ס , דיא מיינען
 דיענסט בע־אבֶּטעטען אינד
 ניכט מיט דען קינדערן
 ישראל'ס אירטען , זא וויא דיא לויים מיטאירטען . (יב) פֶּיר דיעזע , געהערט דיא
 הע-

בחוכו קרי . ב' טעמים
 תרומיה
 ישראל'ס אירטען , זא וויא דיא לויים מיטאירטען . (יב) פֶּיר דיעזע , געהערט דיא

ר ש י

שהאורך גדול מאד מפאת קדים עד אוקיינוס וירושלים במקומה : והיה המקדש בחוכו . כמו
 שמפרש והולך : (ט) התרומה אשר תרימו לה' . מן החלק הזה שהופרש לכל יהודה בדרומו
 אורך ממזרח עד הים ורחב כ"ה אלף קנים ממנה תהיה תרומה לה' למקדש ומקום לנתיים
 לכהנים ארך כ"ה אלפים ממזרח למערב ורחב עשרת אלפים מן הכפון לדרום : (י) ולא לה
 תהיה תרומת הקדש לכהנים . ואלה העשרת אלפים רחב וכ"ה אלף אורך יהיו לכהנים כלפון
 בתוך רצועות התרומה הגדולה אלל דרומו של יהודה : לפונה חמשה ועשרים אלף . הוא
 האורך ממזרח למערב : וימה רוחב עשרת אלפים . מלד מערב רחב י' אלפים מן הכפון
 לדרום : וקדימה רוחב עשרת אלפים . וזוה מזרחית י' אלפים מן הכפון לדרום : ונגבה אורך
 חמשה ועשרים אלף . מן המזרח למערב : והיה מקדש ה' בחוכו . הוא הר הבית ה' מאות
 קנים על ה' מאות קנים והיה באמצע רצועה זו וכל סביבותיו לכהנים י"ב אלפים ור"ל כלל
 מזרח וכן ללד מערב וברוחב ד' אלפים וז' מאות וחמשים כלפון וכן לדרום כמ"ג למעלה
 בענין יהיה מדה אל הקדש ח"ק בת"ק מרובע : (יא) לכהנים המקודש . החלק הזה המקודש

ב א ו ר

כמו רצועות ממזרח למערב : (ו) ולא לה , ואלה העשרת אלפים רוחב וכ"ה אלפים אורך יהיו
 לכהנים כלפון בתוך רצועות התרומה הגדולה אלל דרומה של יהודה (רש"י) . (יא) לכהנים
 המקודש , מ"י לכהניא דקדישין .

דעבע פֿאַן דער העבע דעם
לאנדעס, אַלס דאָן אַללער
הייליגסטע, אָן דער גראַנצע
דער לויים. (יג) אויך דיא לויים
האבען לענגס דעם גרענצ
שטרייטעם דער פריעסטער
פֿינף אונד צוואַנציג טויזענד
לאַנגע אונד דיא ברייטע צעהן
טויזענד, יעדע לאַנגע זאָלל
פֿינף אונד צוואַנציג טויזענד,
אינד דיא ברייטע צערן טויז
זענד זיין. (יד) דאָפֿאַן דירפֿען
זיא ווערער פֿערקויפֿען נאָך
פֿערטוישען, דאָמיט דיא
ערשטלינגע דעם לאַנדעס
ניכט פֿעראייסערט ווערדען.
דען עס איזט דעם עוויגען היי
ליג. (טו) דיא פֿינף טויזענד,
דיא אָן ברייטע פֿאַן דער פֿלעי.
כֶּע דער פֿינף אונד צוואַנציג
טויזענד איבער בלייבען. זינד
אונהייליג אינד בעשטימט
פֿיר דיא שטאָרט, צו וואָהנ
פֿלאַטצען אונד צו פֿאַרשטאָר
טען; דיא שטאָרט זאָלל אין דער מיטטע זיין. (טז) דעם אויזט איהר מאַאם, דיא נאָרדזייטע

תְּרוּמֵיהֶם מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ
קֹדֶשִׁים אֶל־גְּבוּל הַלְוִיִּם:
(יג) וְהַלְוִיִּם לְעֹמֶת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים
חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אַרְבָּע וָרֶחֶב
עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל־אַרְבַּע חֲמִשָּׁה
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וָרֶחֶב עֶשְׂרֵת
אֲלָפִים: (יד) וְלֹא־יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ
וְלֹא יִמָּר וְלֹא יַעֲבֹר רֵאשִׁית
הָאָרֶץ כִּי־קֹדֶשׁ לַיהוָה:
(טו) וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתֵר
בְּרֶחֶב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף הֶלֶל־הוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב
וּלְמִגְרָשׁ וְהִיְתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:
(טז) וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פֶּאֶת צִפּוֹן

יעבר קרי. בחוכו קרי. חמש

ר ש י

זכיה לכהנים: (יב) תרומיה. מפורשת תרומה הוא שם הפרשת תרומיה מפורשת והיתה
לכס הרצועה הזאת מפורשת מתרומת הארץ מן התרומה הגדולה שהותרמה מן הארץ אורך
מאוקיינוס עד גבול מזרח ברוחב כ"ה אלפים כמ"ל למעלה ממנו ינדילו רצועה זו באמצע
ארנה לכהנים ולמקדש: קדש קדשים. שכל התרומה הגדולה קודש לכהנים וללויים ולנשיא
ולאחוזת העיר ולעובדי העיר כמו שמפרש והולך זו כ"ה אלף אורך וי' אלף רחב כלפני
המפורשת ממנה לכהנים ולמקדש תהיה ק"ה: אל גבול הלויים. חלל רצועות הלויים:
(יג) והלויים לעומת גבול הכהנים. חלל רצועות הכהנים נמדת הכהנים בנגד כל ארנה:
כל חורך. כל הרצועות אורכן כ"ה אלף: (יד) ולא ימר. (ולא) יחליפם בקרקע אחר:
(טו) וקצת אלפים הנותר ברוחב. רצועות התרומה הגדולה שהיתה כ"ה אלפים רחב ואורך
כאחד החלקים מכאן קדים עד סאת ים ומאנה חזר ומרס שתי רצועות באמצעימה אורך
כ"ה אלף ורחב כ' אלף ועדיין נשאר ברחבה ה' אלפים אותם ה' אלפים רחב יהיו למושב
העיר ארכן על פני אורך כ"ה אלף של תרומת הלויים: חול הוא. ואינו קודש בתרומת
אותה רצועה של הכהנים והלויים חול הוא אולם ויהיו לעיר למושב ישראל ולמגרש סניב העיר:
בחוכה. באמצע אותה רצועה: (טז) ואלה מדומיה. של עיר: סאת לפון וגו'. מרונעת

ב א ו ר

(יד) דא זית ה ארץ, אולי קרא בן חלק הלויים באזר הוא קדש לה' כראשית בצרוי אדמתם.

חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 וּפְאַת־נֶגֶב חֲמִשׁ מֵאוֹת
 וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְּאֵת קָדִים
 חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 וּפְאַת־יָמָה חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת
 אֲלָפִים: (י) וְהָיָה מִגֵּרֶשׁ לְעִיר
 צְפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתִים וּנְגִיבָה
 חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתִים וּקְדִימָה
 חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתִים וַיְמָה חֲמִשִּׁים
 וּמֵאֵתִים: (י) וְהַנּוֹתָר בְּאַרְבַּעַת
 לְעַמֹּת וְתְרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת
 אֲלָפִים קְדִימָה וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
 יָמָה וְהָיָה לְעַמֹּת תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ
 וְהִיתָה תְּבוּאָתָהּ לֶלֶחֶם לְעַבְדֵי
 הָעִיר: (י) וְהָעֶבֶד הָעִיר יַעֲבֹד וְהוּ
 מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: (כ) כָּל־
 הַתְּרוֹמָה חֲמִשָּׁה וְעֲשָׂרִים אֶלֶף

בתיב ולא קרי. חבואחו קרי. בחמשה

ר ש י

תרגום אשכנזי קמד
 פיער טויענד פֿינף הונדערט,
 דיא זידוייטע פיער טויענד
 פֿינף הונדערט, דיא אַסטוייטע
 פיער טויענד פֿינף הונדערט,
 דיא וועסטוייטע פיער טויענד
 פֿינף הונדערט. (י) דער פֿרייע
 פלאטץ דער שטאָרט איזט גע-
 גען מיטטערנאָכט צווייא הונ-
 דערט אינד פֿינפֿציג, געגען
 מיטטאָג צווייא הונדערט אינד
 פֿינפֿציג, געגען מאָרגען צווייא
 הונדערט אינד פֿינפֿציג, אינד
 געגען אַבענד צווייא הונדערט
 אינד פֿינפֿציג. (י) וואָס אַן
 לענגע איכריג בלייבט נעכסט
 דער הייליגען העבע, צעהן
 טויענד געגען מאָרגען אינד
 צעהן טויענד געגען אַבענד,
 דאָ איינקאָממען יענעס טהיי-
 לעס דער לענגס דער היילי-
 געזעהעבע איזט, זאָלל יעגען
 צום אונטערהאַלטע זיין, דיא
 דער שטאָרט דיעגען. (י) דיא,
 וועלכע דער שטאָרט דיעגען,
 קאָנגען אויס יעדעס שטאָמי-
 מע ישראל'ס גענאָממען ווער-
 דען. (כ) דיא גאַנצע העבע
 (דעז למנד), פֿינף אינד צווייאַג.

ציג

ד' אלפים ות"ק קנים על ר' אלפים ות"ק קנים נשארו ברוחב ח"ק הם יהיו להם למגרש
 כ"ג לכפין ור"ג קנים לדרום כמ"ג במקרא שלהטה וכן למזרח ומערב כרי ה' אלפים על
 ה' אלפים באמצע הרצועה כרי כל רחבה ממולא ובאורך הרצועה הזאת כג' נשארו י' אלפים
 למזרח וי' אלפים למערב עליהם הוא מפרש ואומר והנותר באורך לעומת תרומת הקודש י'
 אלפים קדימה וי' אלפים ימה: (י) והיה מגרש לעיר. כל מגרשי עיר שנמקרא מקום פנוי
 בחיים ולא שדה: (יח) והיתה תבואתה ללחם לעובדי העיר. הם הגנבעונים הנחונים חוטני
 עלים ושואבי מים בן שמעתי משמו של ר' מנחם זל"ל. לעובדי העיר אישאר"בנט בלע"ז:
 (יט) יעבדוהו מכל שבטי ישראל. שנתנו להם זה חלק בארץ: (כ) כל התרומה. המקודשת
 המותרת

ב א ו ר

(יט) מכל שבטי ישראל, לא שהוא לשון לוי, אבל הכניא אחר אף ע"פ שאדמת קדש הוא
 מ"מ כל אחד מישראל ראוייה לעבדה. (כ) כל התרומה, לכהנים וללוים ואל אמות העיר (רש"י).
 בלבו

ציג טויוענד לענגע אונד פֿינף אונד צוואַנציג טויוענד בריי טע, איין פֿיערעק זאָללט איהר אַלס איינע הייליגע העבע צום שטאַדטאייגענטהומערעכנען. (כא) וואָס איבריג בלייבט פֿיר דען פֿירשטען צו ביידען זייטען דער הייליגען העבע אונד דעם שטאַדטאייגענטהומעס, פֿאָן דער פֿלאַכע דער פֿינף אונד צוואַנציג טויוענד דער העבע ביו צור אייסערסטען אַסט ליכען גראַנצע, אונד געגען וועסטען פֿאָן דער פֿלעכע דער פֿינף אונד צוואַנציג טויוענד צור אַסטליכען גרענצע לענגס דער טהיילע (דער טטעוואטע) געהאַרט דעם פֿירשטען, אין דעססען מיטטע דיא הייליגע העבע אונד דער הייליגע טעם פעל זיין זאָלל. (כב) אויך פֿאָן דעם אייגענטהומע דער לויס אונד דער שטאַרט זאָלל איג געהאַלט דעם פֿירשטליכען אַנטהיילס זיין, אונד דער פֿירשט זאָלל זיינען אַנטהייל האַבען צווישען דען גרענצען יהודה'ס אונד דען גרענצען בנימין'ס

בְּחֵמְשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִית
 חָרִימוֹ אֶת־תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־
 אַחֲזַת הָעִיר: (כא) וְהַנּוֹתָר לְנָשִׂיא
 מִזֶּה וּמִזֶּה וּלְתְּרוֹמַת־הַקֹּדֶשׁ
 וְלְאַחֲזַת הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֵמְשָׁה
 וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְתְרוֹמָה עַד־גְּבוּל
 קְדִימָה וַיְמָה עַל־פְּנֵי חֵמְשָׁה
 וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־גְּבוּל יְמָה
 לְעַמַּת חֲלָקִים לְנָשִׂיא וְהִיְתָה
 תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת
 בְּתוֹכָהּ: (כב) וּמֵאַחֲזַת הַלְוִיִּם
 וּמֵאַחֲזַת הָעִיר בְּרִתּוֹךְ אֲשֶׁר
 לְנָשִׂיא יְהִיָּה בֵּין וּגְבוּל יְהוּדָה
 וּבֵין גְּבוּל בְּנִימֵן לְנָשִׂיא יְהִיָּה:

בחוכו קרי ויחר

פֿירשט זאָלל זיינען אַנטהייל האַבען צווישען דען גרענצען יהודה'ס אונד דען גרענצען בנימין'ס

ר ש י

המותרמת מתוך התרומה הגדולה כ"ה אלפים קנים על כ"ה אלפים קנים: רביעית. מרובעת אל תרומת הקדש לכהנים וללוים ואל אחזת העיר. אחזת פורפרי"ג בלע"ז: (כא) והנוותר לנשיא וגו'. והנוותר באורך התרומה הגדולה: מזה ומזה. למזרח ולמערב של תרומת הקדש ולאחזת העיר אל פני כ"ה אלף על רוחב כ"ה אלפים תרומה עד גבול קדימה של א"י בולה: וימה על פני וגו'. ובן למערב על פני ג' הרצועות של כהנים ולויים ואחזת העיר ברוחב כ"ה אלפים: על גבול ימה. כמו עד גבול ימה עד אוקיינוס: לעמט חלקים. כנגד אורך חלקי השבטים: לנשיא. יהיה: והיתה תרומת הקודש. היא רצועת הכהנים: ומקדש הבית בתוכה. הכל באמצע נחלת הנשיא: (כב) ומאחזת הלוים ומאחזת העיר. גם הוא בתוך אשר לנשיא יהיה: בין גבול יהודה ובין גבול בנימן. כל רוחב הרצועה אשר בין שני השבטים האלה יהודה מצפון ובנימן מן הדרום יהיה לנשיא והיא הרצועה שהותרמה ראשון רחב כ"ה

ב א ו ר

(כא) בחוכו, הכל באמצע נחלת הנשיא (הנ"ל). (כב) ומאחזת, כלומר גם מאחזת הלוים ומעיר יהיה בתוך אשר לנשיא. בין גבול, כל רוחב הרצועה אשר בין שני השבטים האלה יהודה מצפון ובנימן מן הדרום, יהיה לנשיא, והיא הרצועה שהותרמה ראשון רוחב כ"ה אלף באורך אחד חלקי השבטים (הנ"ל).

(כג) וַיִּתֵּר הַשְּׁבִטִים מִפְּאֵת קִדְמָה
 עַד-פְּאֵת-יָמָה בְּנִימֹן אֶחָד :
 (כד) וְעַל וּגְבוּל בְּנִימֹן מִפְּאֵת
 קִדְיָמָה עַד-פְּאֵת-יָמָה שְׁמֵעוֹן
 אֶחָד : (כה) וְעַל וּגְבוּל שְׁמֵעוֹן
 מִפְּאֵת קִדְיָמָה עַד-פְּאֵת-יָמָה
 יִשְׁשָׁכָר אֶחָד : (כו) וְעַל וּגְבוּל
 יִשְׁשָׁכָר מִפְּאֵת קִדְיָמָה עַד-
 פְּאֵת-יָמָה זְבוּלֹן אֶחָד : (כז) וְעַל
 גְּבוּל זְבוּלֹן מִפְּאֵת קִדְיָמָה עַד-
 פְּאֵת-יָמָה גַּד אֶחָד : (כח) וְעַל
 גְּבוּל גַּד אֶרֶץ-פְּאֵת נֹגֵב תִּימָנָה
 וְהָיָה גְבוּל מִתְּמַר מִי מְרִיבַת
 קִדְשׁ נַחֲלָה עַל-הַיָּם הַגְּדוֹל :
 (כט) וְזֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר-תִּפְּסְלוּ
 מִנַּחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה
 מַחְלְקוֹתֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה :
 (ל) וְאֵלֶּה הוֹצֵאת הָעִיר מִפְּאֵת
 צְפוֹן חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת
 אֲלָפִים מִדָּה : (לא) וְשַׁעֲרֵי הָעִיר

בנימין'ס . פֶּאֶן דַּעַן אִיכ־
 רִינְעוֹן שְׁטַעַמְמַעוֹן , פֶּאֶן דַּעַם
 עַסְטִילִיעֵן עַנְדַּע בִּיז צוֹם
 וועס־טִילִיעֵן , האַט בְּנִימִין
 אַיִנְעוֹן אַנְטֵהִיל . (כד) גַּעֲבַעוֹן
 דַּעַר גַּרְעַנְצַע בְּנִימִין'ס פֶּאֶן
 דַּעַם עַסְטִילִיעֵן עַנְדַּע גַּעֲנַעוֹן
 דַּאָז וועס־טִילִיעֵן , זַלְלֵל שְׁמַעוֹן
 אַיִנְעוֹן אַנְטֵהִיל האַבְעוֹן . (כה) אַן
 דַּעַר גַּרְעַנְצַע שְׁמַעוֹן'ס , פֶּאֶן
 דַּעַם עַסְטִילִיעֵן עַנְדַּע גַּעֲנַעוֹן
 דַּאָז וועס־טִילִיעֵן ווִירַד יִשְׁשָׁכָר
 אַיִנְעוֹן אַנְטֵהִיל האַבְעוֹן . (כו) אַן
 יִשְׁשָׁכָר'ס גַּרְעַנְצַע , פֶּאֶן דַּעַם
 עַסְטִילִיעֵן עַנְדַּע גַּעֲנַעוֹן דַּאָז
 וועס־טִילִיעֵן , ווִירַד זְבוּלֹן אַיִנְעוֹן
 אַנְטֵהִיל האַבְעוֹן . (כז) אַן דַּעַר
 גַּרְעַנְצַע זְבוּלֹן'ס פֶּאֶן דַּעַם
 עַסְטִילִיעֵן עַנְדַּע גַּעֲנַעוֹן דַּאָז
 וועס־טִילִיעֵן , ווִירַד גַּד זַיִנְעוֹן
 אַנְטֵהִיל האַבְעוֹן . (כח) אַן גַּד'ס
 גַּרְעַנְצַע גַּעֲנַעוֹן דִּיא זִידִלִיעֵן זַיִי .
 טַע הַיִּז , גַּעַהֲט דִּיא גַּרְעַנְצַע
 פֶּאֶן חֲמַר (פֶּאֶן חֲמַר טַעַרַט) בִּיז
 צוּ מִי מְרִיבָה (הַחֲדַעַר = חֲמַר =
 סַעַר) אָרַעַר קִדְשׁ , נֶאֱדָר דַּעַם
 בְּאֶד , צוֹם גַּרְאָסַעוֹן מַעַעַר .
 (כט) דִּיעַם אִיזַט דַּאָז לֹאֲנַד דַּאָז
 אִיזַר אֵלֶם עַרְבַּע פֶּעַרְטֵהִילֵעוֹן
 זַלְלֵט אִונְטַעַר דִּיא שְׁטַעַמְמַע
 יִשְׂרָאֵל'ס , אִונְד דִּיעַם אִיזַט
 דִּיא אַיִנְטֵהִילִונְג שְׁפִרִיעֵט
 דַּעַר הָעִיר , דַּעַר עוֹיִנְעַע .

(ל) דִּיעַם זַיִנְד דִּיא אִויסגַּאֲנַנְע דַּעַר שְׁטַאדַט , אַן דַּעַר מִיטְטַעַרנאַכְטִיזִיטַע פֶּיעַר טַיִי .
 זַעַנְד אִונְד פֶּינְף הוֹנְדַעַרַט מַאָס . (לא) דִּיא שְׁטַאדַט־מַחְאָרַע וועַרְדַּעַן כַּעַנאַנְטִנַאָךְ
 דַּעַם

ר ש י

אלפים באורך אחר חלקי השבטים: (כג) ויתר השבטים . יטלו בדרומה של אותה רצועה
 בנימן אלה ואכלו שמעון ואכלו יששכר ואכלו זבולן ואכלו גד נמלא גד במזר דרומי של ארץ
 ישראל: (כד) ועל גבול גד . מזר דרומי שלו : מחמר מי מריבת קדש נחלה . מיריחו עיר
 החמרים במקצוע המזרח ונח למערב למי מריבת קדש ונח והולך עד נחל מלכים הסופך לים
 הגדול במקצוע דרומית מערבית: (ל) חולצות העיר . שערות לד' חוקותיה : מדה . היא קנה

על-שמות שבטי ישראל שערים
 שלושה צפונה שער ראובן אחד
 שער יהודה אחד שער לוי אחד:
 (לז) ואל-פאת קדימה חמש
 מאות וארבעת אלפים ושערים
 שלשה ושער יוסף אחד שער
 בנימן אחד שער דן אחד:
 (לח) ופאת-נגבה חמש מאות
 וארבעת אלפים מדה ושערים
 שלשה שער שמעון אחד שער
 יששכר אחד שער זבולן אחד:
 (לד) פאת-ימה חמש מאות
 וארבעת אלפים שעריהם
 שלשה שער גד אחד שער אשר
 אחד שער נפתלי אחד:
 (לה) סביב שמנה עשר אלף
 ושם-העיר מיום יחזה ושמיה:

דעם נאמען דער שטעממע
 ישראל'ס, דרייא אין דער
 צאהל, געגען מיטטערנאכט,
 דאז טהאר ראובן'ס איינס,
 דאז טהאר יהודה'ס איינס,
 דאז טהאר לוי'ס איינס.
 (לז) דיא אסטוייטע בעטרעגט
 פיער טויזענד אונד פינף הונד
 דערט, היער זינד דרייא טהאר'
 רע, דאז טהאר יוסף'ס איינס,
 דאז טהאר בנימן'ס איינס,
 דאז טהאר דן'ס איינס.
 (לח) דיא מיטטאגוייטע בע-
 טרעגט פיער טויזענד פינף
 הונדערט מאאס; היער זינד
 דרייא טהארע, דאז טהאר
 שמעון'ס איינס, דאז טהאר
 יששכר'ס איינס, דאז טהאר
 זבולון'ס איינס. (לד) דיא
 אבענדזוייטע בעטרעגט פיער
 טויזענד פינף הונדערט; איה-
 רע טהארע זינד דרייא, דאז
 טהאר גד'ס איינס, דאז
 טהאר אשר'ס איינס, דאז
 טהאר נפתלי'ס איינס.
 (לה) דער אומקרייז בעטרעגט
 אלוא אכטצעהן טויזענד; דער
 נאמע דער שטארט זאלל פאן
 נון אן זיין: דער עוויגע
 איזט דאזעלכסט.

ר ש י

המדה חמש מאות וארבעת אלפים קנים: (לה) סביב שמונה עשר אלף. היקף העיר י"ח אלף קנים כך עולה חשבון רבועה: ושם העיר מיום ה' שמה. מ"י ושמה דקרחא דמתפרושים מיומא די ישרי ה' שכינתיה חמין כלומר לא יקרא לה שם אחר אלא שם הראשון שהיה לה מיום שנקד אברהם את יצחק בנו שם שקרא לו ירחא והיא היה שמה שלם הרי ירושלים ויז עוד לפטר ושם העיר יהיה לעתיד מיום צנינה ולהלן יקראו לה ה' שמה:

ב א ו ר

(לה) ה' שמה, כן יהיה שם העיר.